

## Comunicados Administrativos

### Aviso de la Sección de Seguro Nacional de Salud: Renovación de la Tarjeta de Seguro en el mes de Marzo

Se remitirá la nueva tarjeta a todos los hogares.

Hogares a los que se envía la tarjeta de seguro:

Las tarjetas de seguro para el 1 de abril de 2021 y posteriores, se enviarán por correo certificado a todos los hogares desde principios de marzo de 2021.

En caso de notificación por ausencia, comuníquese con la dirección de la notificación para solicitar un reenvío u otra consulta.

◆Fecha de vencimiento de la tarjeta de seguro para los que cumplen 70 años:

Para aquellos que cumplan 70 años entre el 2 de abril de 2021 y el 1 de marzo de 2022, la tarjeta de seguro será válida hasta el último día del mes de su cumpleaños (o el día anterior si nacieron el primer día del mes).

\* Se le enviará por correo una nueva tarjeta de seguro (válida hasta el 31 de marzo de 2022) antes de la fecha de vencimiento.

◆Fecha de vencimiento de la tarjeta de seguro para los que cumplen 75 años.

La fecha de vencimiento de la tarjeta de seguro para quienes ingresarán a la segunda mitad de la tercera edad entre el 2 de abril de 2021 al 1 de marzo de 2022 es el día anterior a su 75 cumpleaños.

\*Se le enviará por correo una tarjeta de seguro para el sistema de atención médica para ancianos antes de la fecha de vencimiento.

Contactar con: Kokumin Kenko Hoken-Ka (División del Seguro Nacional de Salud) Ext. 2108,2121.



### Sobre el Subsidio de Gastos Médicos para Personas (niños) con Discapacidades físicas y mentales graves.

Las personas que poseen un certificado por discapacidad física o discapacidad intelectual y reúnan las siguientes condiciones son elegibles para recibir subsidios por gastos médicos que se efectuaron después de que se certificara su discapacidad (gastos realizados entre un mes después y dentro de un año).

Elegibilidad:

-Residentes de la Ciudad de Okinawa.  
-Aquellos que están asegurados por el seguro médico del gobierno y tienen uno de los

Siguientes certificados:

1. Certificado de discapacidad física (1er o 2do grado).
2. Certificado de discapacidad intelectual (A1 o A2).
3. Discapacidad física (3er grado y discapacidad intelectual B1).

Documentos necesarios para la aplicación:  
-Certificado de discapacidad física / discapacidad intelectual.  
-Tarjeta del seguro de salud del aplicante.  
-Libreta de la cuenta bancaria a nombre del aplicante.  
-Inkan (no es necesario estar registrado / también es necesario en caso de apoderados).  
\*Si el solicitante se mudó desde otra ciudad a la Ciudad de Okinawa, deberá presentar un certificado de impuesto sobre la renta.

\*Si el ingreso total del beneficiario del subsidio y la persona financieramente responsable excede un cierto monto, no será elegible para recibir el subsidio.

\*Las personas que están recibiendo asistencia pública no son elegibles.

\*Si el beneficiario es elegible para la asistencia médica infantil como paciente ambulatorio, no será elegible.

Aplicación y contacto: Shogai Fukushi-Ka (Sección de Bienestar para Discapacitados) Ext. 3157,3158.

### Solicitud de Pago Especial para Estudiantes (Pensión Nacional)

Todas las personas al cumplir los 20 años incluyendo los estudiantes, deben afiliarse al Sistema Nacional de Pensiones. Para los estudiantes que perciben menos de la cantidad estipulada por el Sistema Nacional de Pensiones de Japón, el "Sistema de Pago Especial para Estudiantes" ofrece un aplazamiento de los pagos independientemente del ingreso familiar. Si no la solicita y deja sin pagar la prima de pensión, es posible que no pueda recibir una pensión básica por invalidez causada por accidentes o enfermedades inesperadas en el futuro.

**Elegibilidad:** Estudiantes de universidades, colegios, escuelas secundarias o escuelas técnicas especiales bajo la Ley de Educación Escolar u otros institutos que ofrecen cursos por más de un año.

**Plazo válido:** 1 de abril de 2021.

**Documentos necesarios:** Si aplica el estudiante: certificado escolar, identificación del estudiante, etc. para comprobar que asiste a la escuela. Certificados emitidos el 1 de abril de 2021 o posterior.

Si aplica un apoderado en representación del estudiante: doc. Identidad, inkan (es necesario un poder notarial si el apoderado no pertenece al mismo hogar).

Puede presentar la solicitud de forma retroactiva hasta 25 meses antes del momento de la solicitud. Para mayor información visite la división a cargo.

Contactar con: Shimin-Ka, Kokumin Nenkin Tanto (División Residencial, encargado de Pensión Nacional) Ext. 2133/2134. Oficina de Pensiones de Koza Tel: 098-933-2267

まいにち にほんご-ミニ Mainichi NIHONGO-Mini

年度 (Nendo: Año fiscal)

Nendo indica el año fiscal japonés, así como el año académico japonés.

\*令和 (Reiwa) es la era actual del calendario oficial japonés que comenzó el 1 de mayo de 2019.

### Reservación para el Chequeo de Salud Pública para Residentes / Año Fiscal 2020-2021.

Verifique el último día programado para el chequeo médico grupal del año fiscal 2020.

\*Se requiere reserva:

Fecha: Domingo 14 de marzo

Lugar: Centro Sangyo Koryu (Dirección: Okinawa-Shi, Awase 1-11-25)

Para hacer una reserva, llame a Shimin Kenko-Ka.

Si desea realizarse el chequeo en un hospital, comuníquese con el hospital y programe una cita.

### Chequeo de Salud Pública para Residentes Año Fiscal 2021

Los cupones para el chequeo de salud pública en el año fiscal 2021 se enviarán por correo a cada residente a fines de marzo. Por favor revise el sobre AZUL. Con el cupón adjunto recibirá los diagnósticos básicos del chequeo de forma gratuita.

Consulte el horario y la lista de centros médicos disponibles para el chequeo en la guía que se incluye en el sobre.

Contactar con: Shimin Kenko-Ka (División de Salud Ciudadana) Ext. 2245 / 2246.



### Asistencia Médica para Niños / Cambio del Certificado

(Para los nuevos estudiantes de 1er grado de primaria)

Sobre el certificado y cómo solicitar "Asistencia Médica para Niños" cambia cuando los niños pasan a ser alumnos del primer año de la escuela primaria. El nuevo certificado se enviará a los residentes elegibles (se enviará por correo después de finales de marzo). Tome esto en cuenta cuando sus hijos reciban atención médica.

\*No necesita hacer ningún trámite para el cambio.

Elegibilidad:

Niños nacidos entre el 2 de abril de 2014 al 1 de abril de 2015.

Para tratamientos a partir del 31 de marzo (Certificado: Rosa).

Para tratamientos a partir del 1 de abril (Certificado: Naranja).

Usted deberá realizar el pago, pero el monto cubierto por el seguro será reembolsado automáticamente (o reembolsado al aplicarlo) a su cuenta bancaria.

Contactar con: Kodomo Katei-Ka (Sección de Bienestar Infantil) Ext. 2124, 2125, 3189.

まいにち にほんご-ミニ Mainichi NIHONGO-Mini

Frases :

令和3年度: 令和3年4月1日から令和4年3月31日まで

Reiwa san nendo: Reiwa san nen shi gatsu tsuitachi kara Reiwa yo nen san gatsu sanju-ichi nichi made

Año Fiscal 2021: Desde 1 de abril de 2021 hasta el 31 de marzo de 2022.

### Las reservas de puntos "My-Na" (My Number) estarán disponibles en la Municipalidad

Como medida contra el aumento del impuesto al consumo, el gobierno planea comenzar a otorgar "puntos My-Na" (マイナポイント) a quienes usen su tarjeta My-Number.

Para utilizar los puntos My-Na, debe adquirir su tarjeta My Number y reservar sus puntos en la página web (plataforma My-Key マイキープラットフォーム).

Las reservas se pueden hacer en la ventanilla de servicio establecida durante el horario de atención en la Municipalidad de la Ciudad de Okinawa.

Período: hasta el jueves 30 de septiembre de 2021.

Horario: 9:00-17:15

Lugar: "Mostrador de reservas de puntos My-Na" de la Municipalidad de la Ciudad de Okinawa 1er piso (sala de espera)

Qué llevar: su tarjeta My Number, PIN de 4 dígitos para el certificado de usuario

(利用者用証明書)

¿Alguna pregunta sobre "My-Na point"?

-Acerca de mi tarjeta "My number" (multilinguaje)

<http://www.cao.go.jp/bangouseido/foreigners/index.html>

Ministerio del Interior y Comunicaciones



### Ayuda Financiera para los Gastos del Almuerzo Escolar de la Ciudad de Okinawa del Año Fiscal 2021

Con el fin de apoyar a los padres con varios hijos, la Ciudad de Okinawa ofrece apoyo financiero para los gastos del almuerzo escolar. Esta ayuda se proporciona a partir del tercer hijo en adelante. Deberá solicitar la ayuda cada año. El apoyo empezará en los meses posteriores al mes de aplicación.

**Niños elegibles:** El tercer hijo o menores matriculados en la escuela primaria o secundaria en la Ciudad de Okinawa.

**Requisitos para recibir ayuda:** Residir en la Ciudad de Okinawa. No debe estar recibiendo asistencia pública (Seikatsu Hogo) ni cumplir requisitos para recibir asistencia pública.

**Período de aplicación:** 1 marzo de 2021 al 10 de febrero de 2022.

**Formulario de aplicación:** puede solicitarla en la escuela o en la página web de la Ciudad de Okinawa.

¿Dónde aplicar?: en la oficina escolar de su hijo.

Contactar con: Okinawa Shiritsu Gakkou Kyushoku Centa (Centro de Almuerzo Escolar de la Ciudad de Okinawa) Tel: 098-929-4776.